

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2023

**MTT-018 : TRANSLATION AND
INTER-CULTURAL STUDIES**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) *Attempt five questions in all.*

(ii) *Question No. 9 is compulsory.*

(iii) *All questions carry equal marks.*

(iv) *Answer each question (from Q. Nos. 1 to 8) in about 500 words and Q. No. 9 as directed thereon.*

1. Elucidate the importance of understanding cultures of source language and target language in translation.
2. Critically examine the problems of inter-cultural communication in translation.
3. 'Communication is a social process and language the most optimum source.' Elaborate this statement.

4. Discuss the global dimensions of Indian multiculturalism.
5. Underline the role of translation in development of ideas.
6. Write an essay on 'Trans-cultural competence and translation in contemporary society'.
7. 'Global market and linguistic hegemony is a normal process.' Critically examine this statement.
8. Discuss the translation and new economic and political world order.
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each :
 - (a) Culture-centralism
 - (b) Cultural transference and translation
 - (c) Humanism
 - (d) Tourism and translation

MTT-018

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)
सत्रांत परीक्षा

जून, 2023

एम.टी.टी.-018 : अनुवाद एवं अन्तर्सांस्कृतिक अध्ययन

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) प्रत्येक प्रश्न का उत्तर (प्रश्न सं. 1-8 तक)
लगभग 500-500 शब्दों में दीजिए। प्रश्न
संख्या 9 का उत्तर निर्देशानुसार दीजिए।

1. अनुवाद कार्य में स्रोत भाषा एवं लक्ष्य भाषा की संस्कृतियों की जानकारी के महत्व पर प्रकाश डालिए।
2. अन्तर्सांस्कृतिक सम्प्रेषण में अनुवाद सम्बन्धी जटिलताओं की समीक्षा कीजिए।
3. 'सम्प्रेषण एक सामाजिक प्रक्रिया है जिसमें भाषा अन्यतम साधन है।' इस कथन की व्याख्या कीजिए।

4. भारतीय बहुसांस्कृतिकता के भूमण्डलीय आयामों पर विचार कीजिए।
5. विचारों की विकास-यात्रा में अनुवाद की भूमिका को रेखांकित कीजिए।
6. 'समकालीन समाज में पार-सांस्कृतिक दक्षता और अनुवाद' विषय पर एक निबन्ध लिखिए।
7. 'भूमण्डलीय बाजार और भाषायी वर्चस्व एक सहज प्रक्रिया है।' इस कथन का परीक्षण कीजिए।
8. अनुवाद एवं नई आर्थिक-राजनीतिक विश्व व्यवस्था की चर्चा कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों में (प्रत्येक) संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) संस्कृति केन्द्रीयता
 - (ख) सांस्कृतिक अंतरण और अनुवाद
 - (ग) मानवतावाद
 - (घ) पर्यटन और अनुवाद